

你在交通法庭中的权利

(Your Rights in Traffic Court – Chinese Translation)

你已被控诉违反伊利诺伊州的交通法。了解你的权利至关重要。法官将单独的和你讨论你的案子。如果你有任何对于控诉、可能接受的的判刑或者你的合法权利任何疑问，请随意提问。花一点时间来阅读以下内容会帮助你更好的理解交通法院的程序，减少你在法庭花费的时间。

确保你在正确的时间处于正确的位置

看看你的交通罚单底部。这里有一个包含了两个小方框的矩形方框。方框里是关于要求出庭与否的简介。如果“不需要出庭”旁的方框被标记，不要进入法庭除非你已经在“交通法院助理”(Traffic Clerk) 窗口告诉法院工作人员，确定了你可以出庭。如果你的罚单不需要出庭，并且你并没有在进入法庭前到达报到处并登记，法官就不会知道你在法庭中，从而你的案子就不会被传唤点呼，也不会被法官听审。

在法院中会发生什么？

法官将喊你的名字和你案子的编号。当你的案子被点呼，请走到法官面前。首先，法官会告诉你你被控诉的罪名，以及如果罪名成立你可能受到的惩罚。对于你来说，了解控告罪名和可能的处罚很重要。如果你对控诉罪名与处罚有任何疑问，这正是可以提问的阶段。

要求辩护律师的权利

在法官解释了你所被控告的罪名以及可能的处罚之后，法官会问你是否希望委任一名辩护律师，或你是否希望自己为自己辩护。

如果你所被控告的罪名可能会导致被判入狱，你有绝对权力要求一名辩护律师。如果你被认定为贫困，即，没有足够的收入委任律师，并且你提出了要求，法官将会为你指派一名律师。如果你要求法官指派律师，你将需要在宣誓下完成一份监护人保证书(financial affidavit)，从而法官才会决定你是否符合拥有指派律师的条件标准。如果法官指派了一名律师给你，你可能会被要求付一定合理数额的钱给香槟郡以换取该指派律师的服务。如果你并没有付这笔款，你可能会被看做藐视法庭并因此而得到入狱宣判。如果你有任何关于你要求辩护律师权利的问题，请提出。如果你需要时间自己选择并委任一名律师，你将会被给予一段时间。

如果你被控告的罪名不可能导致有期徒刑，只会导致罚款处罚，法官则不会为你指派律师。你仍然有权利拥有一名辩护律师，但你需要自己委任律师。如果你希望自己为自己辩护，不需要律师，这也是你的权利。

如果你希望在你的案子有任何进展之前向一名律师咨询，请确保告诉法官，而后你将获得至少一周的时间向律师咨询并交谈。

认罪或者不认罪

如果你告诉法官你不需要与律师咨询，你希望自我辩护，法官将问你是否愿意认罪，或不认罪。通过认罪，你将放弃法庭审理的权利，同意被宣判罪名。所以，了解你在法庭审理相关过程中的权利格外重要。

拥有陪审团陪审的权利

如果你不认罪，你将有权要求陪审团审判 (jury trial)。在陪审团审判中，将有 12 人从有效驾照持有者，伊利诺伊身份证持有者，香槟郡合法注册选民的名单中随机选出。一旦陪审团被选定，他们将听审并决定你案件证据已达到超越合理怀疑的程度，是否有罪。除非 12 人都认为证据已经达到超越合理之怀疑，否则你不会被宣判有罪。如果你希望陪审员审判，法官将为这个案子纳入一个案件状态列表中 (docket call)。如果你没有辩护律师，宣读案件状态列表时，你则必须到达。在那时，法官将为你的案件审判安排一个具体日期与时间。

如果你确实请求陪审员审判并且没有辩护律师，请注意，你将充当你自己的律师。你必须选任陪审员，告诉他们正确的法律规定，遵循所有律师应该遵循的证据规则和程序规定。

拥有法官审判的权利

你可能放弃陪审团审判的权利，在仅法官一人面前得到审判，即法官审判

(bench trial)。如果你希望法官审判，法院巡回助理 (circuit clerk) 的办公室将为你安排你的案子，并由邮件的方式通知你庭审的日期和时间。

如果你被控告的罪名不可能获得有期徒刑，并且罚单并没有要求你出庭，你可以在法庭外的交通法庭助理的窗口处要求法官审判。

如果你的地址有所变动，你负有责任写下你现在的地址，包括你的案件号码，通知法院助理的办公室。这将帮助你确保案件相关通知被送到你的正确住址处。

庭审中的权利

不论你选择何种庭审方式，你在庭审中都有以下权利：证明你的行为超出合理怀疑之程度的举证责任在检举方，你并不需要证明自己无罪。

你有权利看、听证人对你做的不利证明，有权利质问这些证人，即，问他们适当的问题以检验他们是否真实正确的作证。

你有权提出你方证据，请你方证人作证。如果你希望，这些证人可以被传唤或命令以出现在你的庭审中。

如果你希望，你有权为自己作证。但是，如果你不希望作证，或者不希望回答任何关于本案件的问题，没有人能够强迫你回答任何问题，法官和陪审员不能仅因你不愿作证而假定你有罪。

认罪的权利

如果你希望放弃上述权利并在仅有罚款处罚的案件中认罪，这样做会被允许。为了决定罚款的数额，一个审讯将会被立即举行。同时你也必须支付诉讼费用。法官会询问你的罪名以及你的驾驶记录。检察官将被询问建议一个罚款数额。

在适当的情况下，你可以提醒法官考虑法院监督。如果你被置于法院监督下，并成功完成它的期限，罚单将不会被留在你的驾驶记录里。如果你被置于法院监督下，你将被给予一段时间支付罚款和相关费用。如果你在规定时间内没有支付，或者你又收到了另一张交通罚单，你将失去法院监督的判决，并在你的驾驶记录里留下行车违规罚单 (moving violation)。

如果你的罚单并不要求你出庭，你也并没有被控告每小时超速比限定速度多 20 迈，最简单的方法就是请求法院监督实行交通安全计划 (如果你符合要求)。想知道你是否符合项目要求，你可以在法院办公室处领取一张列举了合格条件的注册表。

上诉的权利

你可以在认罪的 30 天内撤回认罪。你必须在请求取消认罪时写出所有的理由。任何不在你请求中的理由都不能用来上诉。如果你被允许撤回认罪，任何被取消的罚单将会被恢复。如果你不在出庭日期 30 天内请求撤回认罪或要求复核你的判决，你将失去上诉的权利。

弃权认罪书

如果你希望认罪，请签署以下陈述：

我已阅读并理解我的所有权利，包括要求辩护律师的权利，要求陪审团审判或者法官审判的权利，并希望放弃除上诉权以外的所有其他权利。我现在自愿认罪。没有任何人以任何方式强迫、威胁、强制我认罪。

罪名：_____

罚款：\$_____及诉讼费用

(法官将填写罚款数额)

被告签名

日期